

OBSAH

SLOVO ÚVODEM	3
Jiří Kraus, ÚJČ AV ČR Praha	5
OBAVA Z JINAKOSTI - PURISMUS	
Milan Jelínek, FF MU Brno - SU Opava	11
VOLBA MEZI EXPLICITNOSTÍ A IMPLICITNOSTÍ VE VERBÁLNÍ KOMUNIKACI	
Marie Čechová, PF UJEP v Ústí nad Labem	18
RÚZNOST, ČI STEJNOST PODSTATOU STYLU?	
Jiří Mezuláník, OPF SU v Karviné	24
ROZDÍLY V PROFILU PŘESVĚDČOVATELE U MUŽŮ A ŽEN	
Jana Svobodová, FP Ostravská univerzita	29
JINAKOST A MLUVNÍ VZORY V KOMUNIKACI	
Zdena Paiková, FÚ FF UK v Praze	33
JEVIŠTNÍ ŘEČ DNES	
Iona Balkó, PF UJEP v Ústí nad Labem	38
K FONETICKÉMU VÝZKUMU TEMPA ŘEČI A TEMPA ARTIKULACE V ČTENÉM TEXTU A SPONTÁNNÍM PROJEVU	
Alena Debická, PF UJEP v Ústí nad Labem	45
VÍCEJAZYČNOST A STYL - MARIE STRYJOVÁ: NAD ROVINOU	
Jana Hoffmannová, ÚJČ AV ČR Praha	56
„REPRODUKCE“ CIZÍ ŘEČI A MYŠLENÍ	
Ivana Kolářová, SU Opava	61
JAZYKOVÉ PROSTŘEDKY DISTANCE MLUVČÍHO OD SDĚLOVANÝCH INFORMACÍ	
armila Alexová, PF JU v Českých Budějovicích	66
K ZAČÁTKU PSANÝCH A MLUVENÝCH PROJEVŮ TÉHOŽ AUTORA	
Khalid El Biltagi, Egypt	72
VYJADŘOVÁNÍ ČASOVÝCH DIMENZÍ V ČEŠTINĚ A ARABŠTINĚ – CIRKUMSTANT KDY	
Eugénia Bajzík, FF KU Bratislava	78
K ZNAKOM INTERNETOVÉHO TEXTU	
Hana Brádková, PF UJEP v Ústí nad Labem	82
CIZOST A JINAKOST V JAZYCE LEGISLATIVY	
Bohumila Junková, PF JU v Českých Budějovicích	87
MLUVENOSTNÍ PROSTŘEDKY V PSANÉ PUBLICISTICE	
Ludmila Zimová, PF UJEP v Ústí nad Labem	91
CIZOST A ODLÍŠNOST V PRACOVNÍCH INZERÁTECH DENNÍHO TISKU	

Amr Ahmed Shatory Saber, Egypt-----	101
NĚKTERÉ ODLIŠNOSTI MEZI ČESKOU A ARABSKOU PSANOU PUBLICISTIKOU	
Jana Valdrová, PF JU v Českých Budějovicích -----	105
ŽENSKÝ OBSAH V MUŽSKÉ FORMĚ – NĚKTERÁ ÚSKALÍ GENERICKÉHO MASKULINA	
Naděžda Kvitková, PedF UK Praha -----	108
NĚMCI, ŽIDÉ A ROMOVÉ V DALIMILOVÉ KRONICE	
Jiří Homoláč, FF UK Praha-----	111
JEDNA PODOBA MEDIÁLNÍHO DISKURZU O ROMECH	
Lucie Hašová, ÚJČ AV ČR Praha-----	122
OBRAZ ROMSKÉHO ETNIKA V BĚŽNÉM ROZHOVORU	
Patrik Mitter, PF UJEP v Ústí nad Labem -----	128
OBRAZ CIZÍCH ETNIK V ČESKÝCH PŘIROVNÁNÍCH	
Karel Kamiš, PF UJEP v Ústí nad Labem -----	133
PORUCHY VERBÁLNÍ KOMUNIKACE INTOXIKOVANÝCH ČARODĚJNÍKŮ A ČARODĚJNIC HALUCINOGENY Z BIOLINGVISTICKÉHO HLEDISKA	
Eva Höflerová, PF OU-----	145
K FUNGOVÁNÍ KOMUNIKAČNÍCH MODELŮ VE ŠKOLE	
Květa Rysová, ZŠ Sedlice -----	152
OBJEKTIVNÍ A SUBJEKTIVNÍ RYSY VE VYUČOVÁNÍ SLOHU	
Hana Hrdličková, FF UK Praha -----	158
KE ZPRACOVÁNÍ ARGUMENTAČNÍHO TEXTU VE FRANCOUZSKÝCH UČEBNÍCÍCH	
Milan Hrdlička, ÚBS FF UK Praha -----	163
„CIZOST“ A „JINAKOST“ – VÝUKA ČEŠTINY JAKO CIZÍHO JAZYKA	
Diana Svobodová, FP Ostravská univerzita -----	165
ANGLICISMY V ČESKÝCH PUBLICISTICKÝCH TEXTECH — DŮVODY A ZPŮSOBY JEJICH UŽÍVÁNÍ	
Ludvík Kuba, PF UJEP v Ústí nad Labem-----	170
KATEGORIE JEDNOSTI A MNOHOSTI V POJMENOVÁVACÍM SYSTÉMU PRAGMATONYM	
Jihan Abov el Seoud, Egypt-----	176
CIZÍ RODNÁ Jména V ARABŠTINĚ A ČEŠTINĚ	
Zora Millerová, PF UJEP v Ústí nad Labem -----	182
POJMENOVÁNÍ ŽENSKÝCH POSTAV V BRATRSKÝCH MRAVNĚ-VÝCHOVNÝCH SPISECH	
Milan David, PF JU v Českých Budějovicích -----	186
PŘEJATÉ VÝRAZY V BAROKNÍM KÁZÁNÍM JOSEFA VESELÉHO	
Vladimír Koblížek, VŠP v Hradci Králové-----	188
CIZÍ SLOVA V ČESKÝCH TEXTECH BAROKNÍHO OBDOBÍ	
Marie Krčmová, FF MU Brno -----	194
CESTA K PŘEKONÁNÍ CIZOSTI; BILINGVNÍ MĚSTO	
Grażyna Balowska, Opole -----	200
JINÉ A STEJNÉ V JAZYCE ĀNDRY ŹYSOHORSKÉHO	

Marie Racková, PF UJEP v Ústí nad Labem	206
LEXIKÁLNÍ PŘEJETÍ Z NĚMČINY V DIALEKTU NA NĚKDEJŠÍ JAZYKOVÉ HRANICI	
Iva Nachtigalová, PF UJEP v Ústí nad Labem	212
PRONIKÁNÍ CIZOJAZYČNÉHO LEXIKA DO SOUČASNÉHO RUSKÉHO JAZYKA	
Alena Jaklová, PF JU v Českých Budějovicích	216
LEXIKÁLNÍ VÝPŮJČKY V JIHOČESKÝCH SLANZÍCH	
Marie Janečková, PF JU v Českých Budějovicích	221
K VÝSKYTU GERMANISMŮ V JIHOČESKÉ NÁŘEČNÍ OBLASTI	
Zbyněk Holub, PF JU v Českých Budějovicích	226
K FENOMÉNU JINAKOSTI NA VZORKU DOUDLEBSKÉHO NÁŘEČÍ	
Jan Horálek, PF UJEP v Ústí nad Labem	232
K JAZYKOVÝM PROBLÉMŮM ČESKO-(SUDETO)NĚMECKÉHO) DIALOGU	
Václav Miller, PF UJEP v Ústí nad Labem	235
K VÝKLADU VLASTNÍCH JMEN V KUTHENOVĚ KRONICE	
Hana Malíková, PF UJEP v Ústí nad Labem	238
PROBLEMATIKA PŘEKLÁDÁNÍ VLASTNÍCH JMEN VZHLEDEM K RŮZNÝM PŘEKLADŮM FRANCOUZSKÉHO ROMÁNU GABRIELA CHEVALLIERA CLOCHERLE - ZVONOKOSY	
Petr Hruža, Liberec	244
RAŽBA JINAKOSTI	
Eduard Petrů, FF UP v Olomouci	248
CIZINCI A CIZINA VE STARŠÍ ČESKÉ LITERATUŘE	
Jan Kvačil, PF UJEP v Ústí nad Labem	254
OBRAZ ŽIDOVSTVA V DÍLE PRAŽSKÉHO BAROKNÍHO KAZATELE TOBIÁŠE JANA BECKERA	
Josef Peřina, PF UJEP v Ústí nad Labem	259
PROMĚNY OBRAZU ČECHA A NĚMCE V ČESKÉ LITERATUŘE PRVÝCH TŘÍ DESETILETÍ 19. STOLETÍ	
Dobrava Moldanová, PF UJEP v Ústí nad Labem	266
JINÍ A CIZÍ VE SVĚTĚ (HOLEČKOVÝCH) NAŠICH	
Alena Wagnerová, Spolková republika Německo	271
PŘÍBĚH HERMANNA KAFKY (KAFKOVSKÁ BĚHÁNÍ A POVÁLEČNÉ ROZDĚLENÍ EVROPY NA PŘÍKLADU NEDOROZUMĚNÍ KOLEM HERMANNA KAFKY, POKUD JDE O JEHO SOCIÁLNÍ PŮVOD, DĚTSTVÍ A MLÁDÍ)	
Olga Brandtová, PF UJEP v Ústí nad Labem	276
REFLEXE CIZÍCH ZEMÍ A NÁRODŮ V LIDOVÝCH POVÍDKÁCH KUBÍNÝCH VYPRÁVĚČŮ	
Radek Friedrich, PF UJEP v Ústí nad Labem	282
JINÉ BYTOSTI V POVÍDKÁCH VLADIMÍRA RAFFELA	
Mieczysław Balowski, Univerzita Opole	285
JUDAISTICKÉ A NEJUDAISTICKÉ PRVKY V ORTENOVÝCH BÁSNÍCH	
Jiří Svoboda, FF Ostravská univerzita	292
CIZINEC HLEDÁ BYT EGONA HOSTOVSKÉHO	

Aleš Haman, PF ZČU v Plzni	297
Z NEPŘÍTELE OBĚT (POSTAVY SUDETSKÝCH NĚMČŮ V ČESKÉ PRŮZE 1951 - 1996)	
Martin Fibiger, PF UJEP v Ústí nad Labem	302
PRINCIP PROLÍNÁNÍ V POSLEDNÍCH PRŮZÁCH JOSEFA ŠKVORECKÉHO	
Josef Hetých, VŠP v Hradci Králové	305
CIZÍ PRŮZY JOSEFA ŠKVORECKÉHO	
Helena Kosková, Švédsko	309
FENOMÉN CIZOSTI V DÍLE JAROSLAVA VEJVODY	
Jan Harák, PF UJEP v Ústí nad Labem	315
ZLO TŘIKRÁT JINAK (NAD PRŮZAMI IVANA BINARA)	
Ladislava Lederbuchová, PF ZČU v Plzni	320
OBRAZ VZTAHU ČECHŮ A NĚMČŮ V ČESKÉ PRŮZE POSLEDNÍCH DESETILETÍ	
Eva Kolářová, PF UJEP v Ústí nad Labem	326
H. G. ADLER. O POTŘEBĚ MORÁLNÍCH VZORŮ	
Čtírada Kučera, PF UJEP v Ústí nad Labem	331
ČESKO-NĚMECKÁ JINAKOST (ROMÁN JOSEFA HOLUBA DER ROTE NEPOMUK)	
Eero Balk, Finsko	335
OBRAZ ČECH A ČESKOSLOVENSKA V ROMÁNECH EDITH TEMPLETONOVÉ	
Vladimír Novotný, ÚČL AV ČR	341
JINAKOST OKOUZLENÉ DUŠE NIKOLAJE TERLECKÉHO	
Zdeňka Trösterová, PF UJEP v Ústí nad Labem	347
JURODIVOST JAKO JINÁ DIMENZE SVATOSTI V RUSKÉM KULTURNĚHISTORICKÉM KONTEXTU	
Jaroslava Celerová, PF UJEP v Ústí nad Labem	356
MOTIVY JINAKOSTI A CIZOSTI V DÍLE VLADIMÍRA NABOKOVA	
Etela Farkašová, FF UK Bratislava	361
NIEKOĽKO PODÔB CUDZOSTI A INAKOSTI (VIDENÝCH SÚČASNOU SLOVENSKOU PRŮZOU)	
Mária Batorová, FF UK Bratislava	367
ŽIVOT AKO LABYRINT, ALEBO HĽADANIE DOMOVA (POROVNANIE DIEL HRONSKÉHO A FAULKNERA)	
Anna Kinovičová, PF UJEP v Ústí nad Labem	374
LITERÁRNÍ NÁVRATY BRITSKÉHO IMPÉRIA (ZAMYŠLENÍ NAD ZTVÁRNĚNÍM MOTIVŮ CIZOSTI A JINAKOSTI V SOUČASNÉ BRITSKÉ PRŮZE)	
Klára Kolínská, PF UJEP v Ústí nad Labem	379
HĽASY ODJINUD - REFLEXE ZKUŠENOSTI A TRADICE INDIÁNSKÉHO ETNIKA V KANADSKÉ LITERATŮRE	
Blanka Hemelíková, ÚČL AV ČR Praha	385
JINAKOST V HUMORU A SATÍRE	385
Renata Cornejo, PF UJEP v Ústí nad Labem	388
CIZOST A JINAKOST JAKO URČUJÍCÍ FAKTOR SEBEIDENTIFIKACE ŽENY V SOUČASNÉ RAKOUSKÉ LITERATŮRE	

Antonie Kreislová, PF UJEP v Ústí nad Labem	393
NEVIDITELNÉ BARIÉRY PŘEKladu (K PROBLÉMŮM RECEPCE PŘEKladU V JINÉM JazykovÉM, KULTURNÍM A SOCIÁLNÍM KONTEXTU)	
Bohuslav Hoffmann, FF UK Praha	400
KOLÁŽ A PALIMPSEST - DVA PŘÍZNAČNÉ JEvy MODERNÍHO A POSTMODERNÍHO UMĚNÍ	
OBSAH	405



POVINNÝ VÝTISK